

Protokół

79. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 8 maja 2013 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 78. posiedzenia Komisji z dnia 27 marca 2013 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. Kontynuowanie omawiania wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Rosji.
5. Wstępne omówienie wykazów obcojęzycznych form nazw ważniejszych obiektów geograficznych położonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w językach: angielskim, rosyjskim, niemieckim.

Obrady prowadził Maciej Zych, wiceprzewodniczący Komisji.

Ad 1. M. Zych przywitał członków Komisji, poinformował także, że przewodnicząca przyjdzie w połowie posiedzenia.

Ad 2. Do protokołu 78. posiedzenia zgłoszono uwagi dotyczące przyjęcia trzech nazw z obszaru Svalbardu – zastrzeżenie budziła poprawność informacji, na podstawie których przyjęto te nazwy. Komisja postanowiła, aby na bieżącym posiedzeniu jeszcze raz omówić zasadność przyjęcia tych nazw, zaś z protokołu z poprzedniego posiedzenia wykreślić informacje o ich przyjęciu. Po wprowadzonych zmianach protokół przyjęto jednogłośnie (12 głosów za).

Ad 3. Na początku omówiono nazwy pozostawione do wyjaśnienia na poprzednim posiedzeniu. Wątpliwości budziło to, czy nazwy *Góry Wezerskie* i *Pogórze Wezerskie*, stosowane dla obiektów w Niemczech, powinny znajdować się w kategorii „góry”, jak to dotychczas ma miejsce, czy też powinny zostać przeniesione do kategorii „wyżyny, płaskowyże”. Góry Wezerskie są niewysokim pasmem wzniesień wchodzących w skład dużego regionu Niedersächsisches Bergland, a w ramach niego są częścią Pogórza Wezerskiego. Maksymalna wysokość Gór Wezerskich wynosi 326 m, zaś Pogórze Wezerskiego 528 m n.p.m. Wyjaśnienia odnośnie do rodzajów tych obiektów oraz ich położenia w podziale regionalnym Niemiec przedstawiła T. Brzezińska-Wójcik oraz A. Czerny. Po dyskusji postanowiono obie nazwy przenieść do kategorii „wyżyny, płaskowyże” – za przeniesieniem nazwy *Góry Wezerskie* było 5 osób, przeciw 4 osoby, 4 wstrzymały się od głosu; za przeniesieniem nazwy *Pogórze Wezerskie* było 8 osób, przeciw 2 osoby, 3 wstrzymały się od głosu.

Na poprzednim posiedzeniu pozostawiono także do wyjaśnienia, jaką polską nazwę powinien mieć lodowiec na Svalbardzie, nazwany po norwesku *Wilnobreen*. Dotychczasowa nazwa *Lodowiec Wilno* uznana została za niepoprawną z językowego punktu widzenia. Po dyskusji postanowiono zmienić ją na samo *Wilno* (aklamacja).

Na 78 posiedzeniu Komisja omawiała propozycje przyjęcia nazw: *Góry Kowalskiego*, *Góra Kowalewskiego* oraz *Dolina Kowalewskiego*. Jako uzasadnienie dla ich wprowadzenia podano, że obiekty te nazwane zostały na cześć Polaków uczestniczących w szwedzko-

-rosyjskiej ekspedycji badawczej, która w latach 1899-1901 przeprowadzała pomiar południka ziemskiego (trzecim Polakiem w tej ekspedycji miał być Sikora, na którego cześć wprowadzono nazwę *Sykorabreen* – egzonim *Lodowiec Sikory* ustalony został już na 41 posiedzeniu 29 października 2008 roku). O tym, że byli to Polacy, pisze m.in. Krzysztof Birkenmajer: *Pierwszymi Polakami na Spitsbergenie byli uczestnicy rosyjskiej grupy szwedzko-rosyjskiej ekspedycji badawczej, która w latach 1899-1901 przeprowadzała pomiar południka ziemskiego: Kowalski, Kowalewski i Sikora. Ich nazwiskami Norwedzy ochrzczili lodowce i góry w Ziemi Południowego Przylądka (Sörkapp Land): Kovalskiffjella, Kovalevskiffjellet, Sykorabreen. Nazwa Sykorabreen wymieniona jest jako „polska” na stronie Polskiej Stacji Polarnej w Hornsundzie z komentarzem: Nazwa: J. Sikora, pierwszy Polak zimujący na Spitsbergenie. Astronom, uczestnik rosyjskiej wyprawy 1899/1900r. w ramach szwedzko-rosyjskiej wyprawy Arc-of-Meridian Expedition, zimującej nad fiordem Hornsund. Brak jednak na tej stronie wzmianki o pozostałych nazwach. Nazwy w formie Kovalskiffjella, Kovalevskiffjellet, Kovalevskidalen uwzględniane są także są na norweskich mapach topograficznych.*

W ostatnim czasie Norweski Instytut Polarny (Norsk Polarinstitut) zmodernizował i zaktualizował gazeter norweskich nazw polarnych (gazeter obejmuje wszystkie polarne terytoria Norwegii: Svalbard, Jan Mayen, Wyspę Bouveta, Wyspę Piotra I i Ziemię Królowej Maud). Według zapisów z tego gazetera nazwy *Kovalskiffjella*, *Kovalevskiffjellet* i *Kovalevskidalen* są nieformalne, a oficjalnie przyjęte formy to odpowiednio: *Koval'skiffjella*, *Kovalevskajaffjellet*, *Kovalevskajadalen*. Ponadto według tego gazetera nazwy te zostały nadane od dwójki Rosjan (niezwiązanych ze szwedzko-rosyjską ekspedycją badawczą). Pierwszym z nich był Marian Albiertowicz Kowalskij (1821-84, astronom, profesor uniwersytetu w Kazaniu), zaś drugą Sonia Kowalewszka (1850-91, profesor matematyki w Stockholms högskola).

W czasie dyskusji zwrócono uwagę na to, że nazwiska te są typowo polskie, a w XIX w. powszechne było przypisywanie każdemu obywatelowi Imperium Rosyjskiego narodowości rosyjskiej i zapisywanie jego imienia i nazwiska w zrusyfikowanej formie. Norwedzy prawdopodobnie informacje do gazetera zaczerpnęli z dawnych rosyjskich źródeł. Zwrócono jednak uwagę, że w przypadku ówczesnych kobiet nie można po samym nazwisku domniemywać narodowości, gdyż przeważnie przyjmowały one nazwisko męża. Ostatecznie zważywszy, że: są rozbieżności nawet co do płci jednej z osób na cześć której nadano nazwy, wykaz zamieszczony na stronach Polskiej Stacji Polarnej nie wymienia tych nazw jako polskich, polskie odpowiedniki tych nazw nie są stosowane, Komisja postanowiła, przez aklamację, nie wprowadzać tych trzech nazw.

Z modernizacją gazetera norweskiego wiąże się jeszcze jedna kwestia. Dotychczas polskie źródła podawały dość ograniczoną liczbę nazw nadanych przez Polaków, a zatwierdzonych przez norweską administrację (np. wykaz na stronie Polskiej Stacji Polarnej wymienia 32 takie nazwy). Wg polskich publikacji władze norweskie oficjalnie przyjęły jedynie nazwy zaproponowane w czasie polskich wypraw w latach 30. i 50., nie przyjęły zaś nazw proponowanych później, w tym nazw, które zostały uwzględnione na 10-arkuszowej mapie okolic Hornsundu w skali 1:25.000 wydanej przez Komitet Badań Polarnych w 1987 r. (mapa wydana po polsku z bogatym nowym nazewnictwem – nazwy geograficzne podano na niej jednak tylko po norwesku) i w innych polskich publikacjach. Nowa wersja gazetera uwzględnia również szereg nazw niezatwierdzonych oficjalnie, a pochodzących z różnych publikacji, nie tylko kartograficznych, ale też i książkowych. Uwzględnione są w nim również nazwy z ww. mapy – wg gazetera na mapie znalazło się 149 nowych nazw, a 56 z tych nazw zostało oficjalnie zatwierdzonych. Ponadto w gazeterze

znajduje się szereg innych, oficjalnie przyjętych nazw, dla których jako źródło podane są polskie opracowania. Oznacza to, że nazw nadanych przez Polaków, a oficjalnie przyjętych przez administrację norweską, jest obecnie trzy- czterokrotnie więcej niż podają polskie publikacje.

Dla zdecydowanej większości tych obiektów nie ma jednak potrzeby wprowadzania polskich egzonimów – ich polskie odpowiedniki nie są stosowane, a same nazwy zostały przeważnie nadane od innych obiektów nieposiadających egzonimu lub od nazw pospolitych. Komisja postanowiła wprowadzić polskie nazwy tylko dla dwóch obiektów:

- **Pasmo Birkenmajera** (norw. Birkenmajerkammen; jest to grzbiet długości 1,5 km) – 9 głosów za, 0 przeciw, 3 wstrzymujące się;
- **Przełęcz Polaków** (norw. Polakkskaret) – 8 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się.

W wyniku wprowadzenia nowej konstytucji Kenii (weszła w życie w sierpniu 2010 r.) zmieniono podział administracyjny kraju – zlikwidowany został podział na 8 prowincji, wprowadzony został w zamian podział na 47 hrabstw. Zgodnie z art. 17 szóstego załącznika do konstytucji, zmiana podziału nie nastąpiła od razu – przekształcenie dotychczasowych prowincji w hrabstwa miało nastąpić w ciągu 5 lat od wejścia w życie konstytucji. Ostatecznie w czasie wyborów, które odbyły się 4 marca 2013 r., wybrano gubernatorów hrabstw, którzy objęli swoje urzędy 27 marca – tego dnia wszedł w życie nowy podział administracyjny kraju. Hrabstwa przeważnie są nazwane tak samo jak ich stolice, dla żadnego z nich nie ma potrzeby wprowadzania egzonimu. W związku z tą zmianą podziału administracyjnego Komisja skasowała, przez aklamację, egzonimy odnoszące się do zlikwidowanych jednostek: **Prowincja Centralna**, **Prowincja Nadmorska**, **Prowincja Północno-Wschodnia**, **Prowincja Wielkiego Rowu**, **Prowincja Wschodnia**, **Prowincja Zachodnia**.

Zgodnie z obowiązującą od 2006 roku nową konstytucją, zmianie uległ podział administracyjny Demokratycznej Republiki Konga. Podział na 11 prowincji, obowiązujący od 1966 roku (z modyfikacją w 1997 r., kiedy prowincja Kiwu została podzielona na trzy), został w niej zastąpiony podziałem na 26 prowincji (art. 2) – swoje granice zachowały 4 z dotychczasowych prowincji (trzy z nich nie zmieniły nazwy), kolejne dwie zachowały dawne nazwy, choć znacznie zmniejszono ich powierzchnie. Zgodnie z art. 226 konstytucji nowy podział administracyjny miał zacząć obowiązywać w ciągu 36 miesięcy od wejścia konstytucji w życie, po utworzeniu administracji nowych prowincji, a do tego czasu obowiązywać miał podział na 11 prowincji. Konstytucyjny termin minął w lutym 2009 r. i w wielu publikacjach zaczęto podawać ten nowy podział administracyjny kraju, pojawiły się też mapy go uwzględniające. Na podstawie tych informacji Komisja na 57. posiedzeniu (26 stycznia 2011 roku) przyjęła nazwy dla tych nowych jednostek administracyjnych (polskie egzonimy ustalono dla 14 z nich).

Jednak z późniejszych informacji wynika, że nowy podział administracyjny nie został, pomimo wymogu zapisanego w konstytucji, wprowadzony i w dalszym ciągu obowiązuje podział na 11 prowincji, a data wprowadzenia nowego podziału nie jest znana. W związku z tym Komisja postanowiła, przez aklamację, ustalić nazwy dla faktycznie istniejących prowincji, kasując nazwy dla prowincji in spe (zostaną one przywrócone, jeżeli nowy podział administracyjny wejdzie w życie) – skasowano nazwy: **Dolne Uele**, **Górna Katanga**, **Górne Lomami**, **Górne Uele**, **Kasai**, **Kongo Środkowe**, **Tanganika**, **Ubangi Południowe** oraz **Ubangi Północne**; dodano nazwy: **Dolne Kongo**, **Kasai Zachodnie** oraz

Prowincja Wschodnia (bez zmian pozostały zaś nazwy: *Kasai Wschodnie, Kinszasa, Kiwu Południowe, Kiwu Północne* oraz *Prowincja Równikowa*).

Komisja wprowadziła poprawki do trzech nazw jednostek administracyjnych państw europejskich. Zmieniono, przez aklamację, nazwy:

- *Finlandia Południowo-Wschodnia* na ***Finlandia Południowo-Zachodnia*** – była to pomyłka w przyjętej nazwie – region ten leży na południowym zachodzie kraju, a nie południowym wschodzie, także w uzasadnieniu wprowadzenia nazwy powoływano się na stosowane w Finlandii tłumaczenia nazwy prowincji na język angielski: *Southwest Finland*;
- *Prowincja Autonomiczna Wojwodina* na ***Prowincja Autonomiczna Wojwodiny*** dla długiej nazwy jednostki administracyjnej w Serbii – zgodnie z zasadami języka polskiego człon odróżniający nazw tego typu powinien być w dopełniaczu, w takiej formie przyjęte zostały wcześniej długie nazwy innych jednostek administracyjnych, np. *Region Autonomiczny Sardynii, Region Autonomiczny Madery, Region Autonomiczny Mongolii Wewnętrznej*;
- *Terytorium Autonomiczne Gagauzja* na ***Terytorium Autonomiczne Gagauzji*** dla długiej nazwy jednostki administracyjnej w Mołdawii – uzasadnienie jak wyżej.

Ponadto postanowiono wprowadzić:

- pseudoegzonim ***Norfolk*** dla wyspy wchodzącej w skład australijskiego terytorium o tej samej nazwie (aklamacja) – obecnie na Norfolkku są dwa języki urzędowe, a po norfolksku wyspa nazywa się *Norfk*;
- pseudoegzonim ***Wachan*** wraz z egzonimem wariantowym ***Korytarz Wachański*** dla regionu w Afganistanie (aklamacja);
- egzonim ***Ziemia Królowej Elżbiety*** dla regionu na Antarktydzie (aklamacja) – nadanie angielskiej nazwy *Queen Elizabeth Land* nastąpiło 18 grudnia 2012 roku podczas wizyty królowej w brytyjskim Foreign and Commonwealth Office, w ramach obchodzonego przez nią diamentowego jubileuszu; decyzję o wprowadzeniu nowej nazwy formalnie podjął Commissioner of the British Antarctic Territory po konsultacjach z Antarctic Place-names Committee, władze brytyjskie następnie zgłosiły tę nazwę do Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR), które formalnie wpisał ją do gazetera Antarktydy pod nr. 19173.

Ad 4. Kontynuując omawianie nazw obiektów geograficznych z obszaru Rosji, Komisja uchwaliła:

- niezmiennianie pseudoegzonimu *Aginskoje* na *Agińskoje* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Andruszowo*** dla miejscowości (za dodaniem nazwy w formie *Andruszowo* było 10 głosów, za dodaniem nazwy w formie *Andruszów* było 0 głosów, 3 głosy były wstrzymujące się; we wcześniejszym głosowaniu 11 osób opowiedziało się za przyjęciem polskiej nazwy, 0 było przeciw, 2 osoby wstrzymały się od głosu) – miejscowość znana z zawarcia rozejmu andruszowskiego pomiędzy Polską a Rosją kończącego wojnę z lat 1654-1667, spośród dwóch spotykanych w literaturze spolszczeń – *Andruszowo* i *Andruszów* – to pierwsze jest poprawniejsze, gdyż zakończenie nazw miejscowości na *-owo* jest charakterystyczne dla wschodnich obszarów Polski, zakończenia na *-ów* są

charakterystyczne dla obszarów zachodnich; ponadto forma *Andruszów*, spotykana m.in. w Słowniku geograficznym Królestwa Polskiego, jest wyraźnie błędnym odtworzeniem mianownika nazwy tej niewielkiej wsi na podstawie określenia „pokój w Andruszowie”, „pokój andruszowski” – przymiotnik oraz przypadki zależne od obu nazw są takie same;

- dodanie pseudoegzonimu *Archangielsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Armawir* dla miejscowości w Rosji (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Armawir* dla miejscowości w Armenii (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Armawir* dla jednostki administracyjnej w Armenii (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Astrachań* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Bagratiowski* wraz z egzonimem wariantowym *Hawa Pruska* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu wariantowego *Pilawa* dla miejscowości, egzonimem głównym pozostaje *Bałtyjsk* (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu *Barabińsk* dla miejscowości (12 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się);
- dodanie pseudoegzonimu *Barnaul* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Belebej* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Bielgorod* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Bieriezniki* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu *Bieżanice* dla miejscowości (8 głosów za, 0 przeciw, 5 wstrzymujących się);
- dodanie egzonimu *Borowicze* dla miejscowości (12 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się);
- dodanie pseudoegzonimu *Bugulma* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Chabarowsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Czerniachowsk* wraz z egzonimem wariantowym *Wystruć* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu *Czerski* dla miejscowości (za dodaniem nazwy w formie *Czerski* było 7 głosów, za dodaniem nazwy w formie *Czerskij* były 2 głosy, 4 głosy były wstrzymujące się; wcześniej przez aklamację opowiedziano się za przyjęciem polskiej nazwy) – miejscowość nazwana na cześć polskiego badacza Syberii Jana Czerskiego;
- dodanie pseudoegzonimu *Dmitrow* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Gdow* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Gornozawodsk* dla miejscowości w Kraju Permskim (9 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Gornozawodsk* dla miejscowości w obwodzie sachalińskim (9 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Gusiew* wraz z egzonimem wariantowym *Gąbin* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Gwardiejsk* wraz z egzonimem wariantowym *Tapiewo* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Iszym* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Iszymbaj* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Iwanowo* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Kaluga* dla miejscowości (aklamacja);

- dodanie pseudoegzonimu **Kandalaksza** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Katyń** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Kineszma** dla miejscowości (12 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Kirow** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kiziel** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kłuszyno** dla miejscowości (aklamacja) – miejsce bitwy w 1610 r. w czasie wojny polsko-rosyjskiej, zaliczanej do jednej z ważniejszych w historii Polski, nazwa miejscowości spotykana także w formie *Kłuszyn* będącej jednak błędnym odtworzeniem mianownika nazwy tej niewielkiej wsi na postawie określenia „bitwa pod Kłuszynem”;
- dodanie pseudoegzonimu **Kołonna** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Kozielsk** dla miejscowości (aklamacja);
- niewprowadzanie pseudoegzonimu *Krasnoturjinsk* dla miejscowości (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim **Kronsztad** odnosi się do miejscowości, a nie do części miejscowości (aklamacja) – w przypadku Petersburga obszar całej jednostki administracyjnej pierwszego rzędu stanowi miasto wydzielone, jednak w jego ramach istnieją także osobne miasta, są to zatem miasta będące jednocześnie częściami miasta;
- dodanie egzonimu **Lesozawodzk** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Lipieck** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Lubiercy** dla miejscowości (5 głosów za, 4 przeciw, 3 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Mamonowo** wraz z egzonimem wariantowym **Święta Siekierka** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Miednoje** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu **Mirny** dla miejscowości w obwodzie archangielskim (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Nabierieżnyje Czelny** dla miejscowości (za dodaniem nazwy w formie *Nabierieżnyje Czelny* były 4 głosów, za dodaniem nazwy w formie *Nabierieżne Czelny* były 2 głosy, 6 głosów było wstrzymujących się; wcześniej przez aklamację opowiedziano się za przyjęciem polskiej nazwy);
- dodanie pseudoegzonimu **Nachodka** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Nazrań** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Nieftiejugansk** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Nieman** wraz z egzonimem wariantowym **Ragneta** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Nieriungri** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Niestierow** wraz z egzonimem wariantowym **Stołupiany** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Niżniaja Salda** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Wierchniaja Salda** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Niżniekamsk** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Niżniewartowsk** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Ojmiakon** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu **Oziorsk** wraz z egzonimem wariantowym **Darkiejmy** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu **Pawłowsk** dla miejscowości (aklamacja);

- zmianę egzonimu *Peresławł Zaleski* na ***Peresław Zaleski*** dla miejscowości (aklamacja) – forma częściej stosowana w literaturze, poprawniejsze spolszczenie;
- ustalenie, że egzonim ***Peterhof*** odnosi się do miejscowości, a nie do części miejscowości wraz ze zmianą egzonimu wariantowego *Petrodworec* na ***Pietrodworec*** (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Piatigorsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Pietrowsk Zabajkalski*** dla miejscowości (10 głosów za, 0 przeciw, 3 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Podolsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Polessk*** wraz z egzonimem wariantowym ***Labiawa*** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Prawdinsk*** wraz z egzonimem wariantowym ***Frydland*** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Primorsk*** wraz z egzonimem wariantowym ***Rybaki*** dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Prokopjewsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Puszkın*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Riazań*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Rubcowsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Salsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Siebież*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Siergijew Posad*** dla miejscowości (aklamacja);
- zmianę egzonimu *ławra Troicko-Siergiejewska* na ***ławra Troicko-Siergijewska*** (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Siewierodwińsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Sławiańsk nad Kubaniem*** dla miejscowości (9 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu ***Soczi*** dla miejscowości (aklamacja);
- niewprowadzanie pseudoegzonimu *Soroczinsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Sosnowy Bór*** dla miejscowości (10 głosów za, 1 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie egzonimu wariantowego ***Tylża*** dla miejscowości, egzonimem głównym pozostaje *Sowieck* (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Stawropol*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Suzdal*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie egzonimu ***Swobodny*** dla miejscowości (za dodaniem nazwy w formie *Swobodny* było 7 głosów, za dodaniem nazwy w formie *Swobodnyj* był 1 głos, 4 głosy były wstrzymujące się; wcześniej przez aklamację opowiedziano się za przyjęciem polskiej nazwy);
- dodanie pseudoegzonimu ***Syzrań*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Szachty*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Szadrinsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim ***Szlisselburg*** odnosi się do miejscowości, a nie do części miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Tambow*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Tobolsk*** dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu ***Tula*** dla miejscowości (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Turuchańsk* dla miejscowości (aklamacja);

- dodanie pseudoegzonimu *Uchta* dla miejscowości (aklamacja);
- niewprowadzanie pseudoegzonimu *Uzłowaja* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Waldaj* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wierszyna* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wołogograd* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wołogda* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Workuta* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Wyborg* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Zielenogradsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Zlatoust* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Znamiensk* wraz z egzonimem wariantowym *Welawa* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Zyrianka* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Żeleznodorożnyj* wraz z egzonimem wariantowym *Gierdawy* dla miejscowości (11 głosów za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Żygułowsk* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Abakan* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Majkop* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Ufa* dla miejscowości (aklamacja);
- niewprowadzanie egzonimu *Gniezdowo* dla miejscowości (aklamacja);
- dodanie pseudoegzonimu *Pułkowo* dla części miejscowości (aklamacja);
- ustalenie, że egzonim *Szeremietiewo* odnosi się do lotniska, a nie do części miejscowości (aklamacja);
- zachowanie egzonimu *Dawria* dla regionu (8 głosów za zachowaniem, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się);
- dodanie pseudoegzonimu *Kubań* dla regionu (aklamacja).

Ze względu na brak czasu na kolejne posiedzenie przeniesiono dokończenie omawiania wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Rosji.

Termin kolejnego posiedzenia Komisji ustalono wstępnie na 26 czerwca 2013 roku.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:
Wiceprzewodniczący Komisji
mgr Maciej Zych

Przewodnicząca Komisji
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska